



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/IX/8
25 July 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года
Пункт 3.7 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ДЕВЯТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

IX/8. Обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* положение дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана, изложенное в подпунктах а)-р) пункта 9 записки Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14/Rev.1);
2. *подчеркивает*, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и равнозначные политические и правовые рамки являются ключевыми механизмами для осуществления Конвенции и поэтому играют важную роль в достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;
3. *особо выделяет*, что практическое осуществление должно быть одной из ключевых концепций всех аспектов работы Конвенции;
4. *с озабоченностью отмечает* недостаточность финансовых, людских и технических ресурсов, недостаточный учет тематики биоразнообразия, в частности в процессах секторального планирования и в национальных стратегиях развития и сокращения бедности, а также недостаточность информации об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
5. *обращает особое внимание* на необходимость укрепления координации действий на национальном уровне по осуществлению многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, чтобы стимулировать применение более комплексного подхода и последовательное осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

6. *настоятельно призывает* Стороны разработать, если они еще не сделали этого, национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия или адаптировать существующие стратегии, планы и программы в соответствии с требованиями статьи 6 Конвенции при первой же возможности и предпочтительно до созыва 10-го совещания Конференции Сторон;

7. *далее подчеркивает* важность обеспечения поддержки на высоком правительственном уровне процесса разработки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и необходимость привлечения к процессу всех соответствующих секторов и субъектов деятельности;

8. *ссылаясь* на руководящие указания, данные Конференцией Сторон относительно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые приведены в приложении к рекомендации 2/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, а также *принимая к сведению* практический опыт, накопленный в результате углубленного обзора, *настоятельно призывает* Стороны при разработке, осуществлении и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и равнозначных инструментов в процессе осуществления трех целей Конвенции:

Осуществление трех целей Конвенции:

a) обеспечивать, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия управлялись событиями, были практичными, содержали установленные приоритеты и служили эффективной и современной национальной структурой для осуществления трех целей Конвенции, ее соответствующих положений и соответствующих руководящих указаний, разрабатываемых в рамках Конвенции;

b) обеспечивать, чтобы в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия были учтены принципы, принятые в Рио-де-Жанейрской декларации на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию^{1/};

c) обращать особое внимание на включение трех целей Конвенции в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику;

d) поощрять учет гендерных аспектов;

e) стимулировать согласованность мероприятий по осуществлению Конвенции и искоренению нищеты;

f) определять приоритетные мероприятия на национальном или региональном уровнях, включая стратегические мероприятия, направленные на достижение трех целей Конвенции;

^{1/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

g) разработать план мобилизации национальных, региональных и международных финансовых ресурсов для оказания поддержки приоритетным мероприятиям, учитывая при этом существующие и новые источники финансирования;

Компоненты стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

h) учитывать экосистемный подход;

i) особо выделять вклад биоразнообразия, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение нищеты, в национальное развитие и в благосостояние людей, а также экономические, социальные, культурные и другие ценности биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии, используя по мере необходимости методологии и концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

j) выявлять основные угрозы, грозящие биоразнообразию, в том числе прямые и косвенные приводные механизмы, вызывающие изменение биоразнообразия, и предусматривать меры по устранению выявленных угроз;

k) установить в соответствующих случаях национальные или, если применимо, субнациональные целевые задачи для оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с гибкой структурой, установленной в решениях VII/30 и VIII/15, учитывая в соответствующих случаях другие уместные стратегии и программы, такие как Глобальная стратегия сохранения растений, и уделяя основное внимание национальным приоритетам;

Вспомогательные процессы

l) включать и осуществлять национальные планы развития потенциала для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с использованием в этом процессе в соответствующих случаях результатов самооценки национального потенциала;

m) привлекать коренные и местные общины, все соответствующие сектора и субъектов деятельности, включая представителей общественности и экономики, которые оказывают существенное влияние на биоразнообразие и связанные с ним экосистемные услуги, получают выгоды от них или используют их. Мероприятия в данной области могут включать:

- i) подготовку, обновление и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с участием широкого круга представителей всех основных группы для развития среди них приверженности и чувства причастности;
- ii) определение соответствующих субъектов деятельности из всех основных групп для каждого вида деятельности в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

- iii) проведение консультаций с лицами, несущими ответственность за политику в других областях, чтобы способствовать интеграции политики и мультидисциплинарному, межсекторальному и горизонтальному сотрудничеству в целях обеспечения согласованности действий;
- iv) учреждение соответствующих механизмов для расширения участия и привлечения коренных и местных общин и представителей гражданского общества;
- v) стремление к повышению эффективности действий и расширению сотрудничества, чтобы способствовать привлечению к этой деятельности частного сектора, в частности путем создания партнерств на национальном уровне;
- vi) укрепление вклада научных кругов с целью улучшения взаимодействия науки и политики для повышения качества исследовательского консультирования по тематике биоразнообразия;
- n) уважать, сохранять и поддерживать традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин в соответствии со статьей 8j);
- o) создавать или укреплять национальные организационные структуры, обеспечивающие стимулирование, координацию и мониторинг осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- p) разработать и внедрить коммуникационную стратегию для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- q) рассмотреть существующие процессы планирования с целью включения тематики биоразнообразия в другие национальные стратегии, в том числе в частности в стратегии искоренения бедности, национальные стратегии достижения Целей развития на тысячелетие, стратегии устойчивого развития и стратегии адаптации к изменению климата и борьбы с опустыниванием, а также в секторальные стратегии и обеспечивать реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в координации с этими другими стратегиями;
- r) использовать или разрабатывать по мере необходимости региональные, субрегиональные или субнациональные сети для оказания поддержки осуществлению Конвенции;
- s) поощрять и поддерживать местные действия, направленные на осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, путем интеграции тематики биоразнообразия в оценки и процессы планирования на субнациональном и местном уровнях и разработки по мере необходимости и целесообразности субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия;

Мониторинг и обзор

t) учредить национальные механизмы, включая в соответствующих случаях определение индикаторов, и стимулировать региональное сотрудничество для проведения мониторинга осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и результатов осуществления национальных целевых задач в целях создания возможностей для внедрения адаптивного управления и на регулярной основе представлять в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии доклады о достигнутых результатах, включая информацию, отражающую результаты;

u) проводить обзоры национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для определения успехов, ограничений и препятствий на пути их осуществления и выявлять пути и средства устранения таких ограничений и препятствий, в том числе за счет проведения по мере необходимости пересмотра стратегий;

v) распространять через механизм посредничества Конвенции информацию о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая сведения об их периодических пересмотрах, и в случаях применимости - доклады об их реализации, о тематических исследованиях передовых методах и накопленном практическом опыте;

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и *настоятельно призывает* правительства и других доноров предоставлять адекватные финансовые средства развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для осуществления и пересмотра национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий по сохранению биоразнообразия;

10. *отмечает*, что согласно руководящим указаниям по подготовке четвертых национальных докладов, разработанным в соответствии с решением VIII/14, Сторонам следует представлять в рамках своего четвертого национального доклада отчет о результатах осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и о включении тематики биоразнообразия в работу секторов, и вновь подтверждает важность представления четвертых национальных докладов к 30 марта 2009 года или ранее этого срока;

Приоритетные области создания потенциала, доступ к технологии и ее передача

признавая важность создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи, а также того, что в этих инициативах следует осуществлять выявленные национальные потребности и приоритеты,

осознавая, что недостаточное создание потенциала, неадекватный доступ к технологии и ее передача и технологическое сотрудничество представляют собой препятствия для осуществления Конвенции, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

отмечая необходимость более рационального использования существующих механизмов и расширения партнерских отношений с международными и региональными организациями,

подчеркивая важное значение вопроса доступа к технологии, ее передачи и технологического сотрудничества и научно-технического сотрудничества в процессе осуществления Конвенции, и в этой связи мандата Специальной группы технических экспертов, созданной в соответствии с решением VIII/12 (Передача технологии и технологическое сотрудничество),

11. *ссылаясь* на статью 20 Конвенции, *настоятельно призывает* Стороны выполнять свои обязанности и обязательства в отношении Конвенции;

12. *призывает* соответствующие учреждения-исполнители удовлетворять выявленные на уровне стран потребности в создании потенциала для осуществления Конвенции;

13. *отмечает* необходимость предоставления Сторонам дополнительной информации о руководящих указаниях, инициативах, механизмах, системах и инструментах по совершенствованию передачи технологии и технологического сотрудничества, в том числе касательно:

a) подходов к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, отвечающих приоритизированным потребностям стран на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а не общих и глобальных подходов;

b) двусторонних и многосторонних соглашений о сотрудничестве как средства для достижения эффективной передачи технологии;

c) руководящих указаний и инициатив для расширения участия частного сектора в инвестировании средств на национальном уровне и укрепления климата, способствующего таким инвестициям;

14. *рекомендует*, чтобы создание потенциала для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия было сосредоточено на:

a) эффективной разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

b) разработке и обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия при широком участии субъектов деятельности и с учетом выявленных на уровне стран потребностей и проблем;

c) мониторинге осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) мобилизации финансовых ресурсов для разработки, анализа и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

15. *поощряет* Стороны к учреждению или укреплению национальных механизмов посредничества для стимулирования научно-технического сотрудничества с другими Сторонами, в частности с развивающимися странами, и в особенности с наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странами с переходной экономикой;

16. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерскими организациями способствовать:

а) непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества юг-юг и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

б) обеспечению профподготовки и технической поддержки со стороны партнерских организаций;

в) развитию научно-технического сотрудничества, а также передаче технологии и технологическому сотрудничеству для совершенствования потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и стран с переходной экономикой в целях оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе за счет более эффективного использования механизма посредничества, механизма финансирования и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках Конвенции;

17. *ссылаясь* на пункт 6 решения VIII/8, *вновь подтверждает* необходимость проведения региональных и субрегиональных совещаний в целях обсуждения национального опыта осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу соответствующих секторов, в том числе изучения проблем и путей и средств устранения таких проблем;

18. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) продолжать использование существующей базы данных о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

б) в сотрудничестве с организациями-партнерами продолжать составление набора инструментов, включая наборы инструментальных средств и документирование передовых методов и накопленного опыта, для оказания поддержки Сторонам в разработке, проведении обзора и осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих мероприятий, связанных с их осуществлением, в том числе для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, учитывая необходимость принятия мер в связи с новыми решениями Конференции Сторон и с проблемами, которые поднимают возникающие вопросы;

в) выявлять возможности в процессе организации работы соответствующих органов Конвенции для оказания поддержки разработке, обзору и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

19. *принимает к сведению* возможность, которую обеспечивает текущая разработка программ в рамках инициативы Единая Организация Объединенных Наций, и *призывает* Стороны, в том числе экспериментальные страны-участницы инициативы Единая Организация

Объединенных Наций, уделять должное внимание включению в данные программы вопросов биоразнообразия, намеченных в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

20. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций совместно с Конвенцией, опираясь, кроме всего прочего, на Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала^{2/}, продолжить изучение способов и средств оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне;

21. *предлагает* всем двусторонним и многосторонним учреждениям по сотрудничеству в целях развития стимулировать включение экологических аспектов, в том числе аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в деятельность по сотрудничеству в целях развития;

22. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям вносить вклад в реализацию инициатив, направленных на проведение оценки выгод от осуществления трех целей Конвенции и издержек, связанных с утратой биоразнообразия и с принятием мер по осуществлению трех целей Конвенции, и *призывает* Стороны принимать эту информацию во внимание в процессе разработки, проведения обзора и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Механизмы осуществления Конвенции и внесения вкладов в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года

23. *признает*, что рекомендации второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4), выработанные на основе углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, вносят вклад в проведение обзора Стратегического плана на период после 2010 года;

24. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный обзор руководящих указаний, выработанных в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, руководства, принципы и программы работы, для осуществления Конвенции применительно к Стратегическому плану, в том числе анализ взаимосвязи тематических программ работы со сквозными вопросами;

25. *предлагает* Сторонам представить замечания относительно эффективности руководящих указаний, кратко излагаемых в обзоре, подготовленном Исполнительным секретарем, о котором идет речь выше, в пункте 24.

^{2/}

UNEP/GC.23/1.